

LA PUBLICATION DE L'EXPOSITION
PUBLIKATION ZUR AUSSTELLUNG

CORPUS

LE CORPS HYBRIDE
DER HYBRIDE KÖRPER

La publication bilingue
accompagnant l'exposition
réunit des essais et des
commentaires d'une sélection
d'œuvres. Elle raconte
l'évolution de la représentation
du corps hybride dans l'art, de
l'Antiquité à nos jours.

Die zweisprachige Publikation
zur Ausstellung vereint
Essays und Kommentare zu
ausgewählten Werken. Sie
präsentiert die Entwicklung
der Darstellung des hybriden
Körpers in der Kunst von der
Antike bis heute.



Bilingue / zweisprachig, CHF 35.- (+ frais de port / + Versandkosten)

Disponible au shop du MAHF ou par commande via mahf@fr.ch
Erhältlich im Shop des MAHF oder auf Bestellung via mahf@fr.ch

INFORMATIONS PRATIQUES
PRAKTISCHE INFORMATIONEN

L'exposition est ouverte du 29 novembre 2024 au 23 février 2025.
Die Ausstellung dauert vom 29. November 2024 bis zum 23. Februar 2025.

Musée d'art et d'histoire Fribourg
Museum für Kunst und Geschichte Freiburg
Rue de Morat 12 / Murtengasse 12
CH-1700 Fribourg / CH-1700 Freiburg
++41 (0)26 305 51 40
www.mahf.ch

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten
Mardi à dimanche / Dienstag bis Sonntag: 11.00-18.00
Jeudi / Donnerstag: 11.00-20.00
Lundi / Montag: fermé / geschlossen

Accès / Verkehrsverbindungen
Chemin de fer: depuis la gare de Fribourg CFF, ligne de trolleybus
1 (Portes-de-Fribourg), 2 (Schoenberg) ou 6 (Musy), arrêt Tilleul
Bahn: vom Bahnhof Freiburg SBB mit den Buslinien 1 (Portes-de-Fribourg),
2 (Schönberg) oder 6 (Musy), Haltestelle Tilleul
Voiture: autoroute A12, sortie Fribourg Nord. Places de parc près de
la cathédrale (Place de la Grenette)
Auto: Autobahn A12, Ausfahrt Fribourg Nord. Parkplätze bei
der Kathedrale (Place de la Grenette)

Tarifs / Eintrittspreise
Adultes / Erwachsene: CHF 10.-
AVS, étudiant-e-s, groupes / AHV, Studierende, Gruppen: CHF 8.-
Gratuit / Freier Eintritt: classe accompagnée d'un-e enseignant-e,
enfants jusqu'à 16 ans / Begleitete Schulklassen, Jugendliche bis 16 Jahre,
AMS/VMS, ICOM, Amis du Musée/Museumsfreunde

Visites commentées sur demande (CHF 120.- + entrée)
Gruppenführungen auf Anfrage (CHF 120.- + Eintritt)
Réservation / Reservation: 026 305 51 40, mahf@fr.ch

Personnes à mobilité réduite / Menschen mit eingeschränkter Mobilität
Pour l'arrivée au MAHF, nous conseillons aux personnes en fauteuil roulant
de contacter le secrétariat (026 305 51 40) afin de bénéficier d'une entrée
directe de plain-pied.

Rollstuhlfahrenden empfehlen wir, vor dem Besuch unser Sekretariat
(026 305 51 40) zu kontaktieren. Sie können so einen schwellenfreien
Eingang benützen.

MÉDIATION CULTURELLE
KULTURVERMITTLUNG

Claire Boin &
Nathalie Fasel

26.01.2025
10.00-12.00
Dimanche en famille / Familiensonntag
Avec / mit Claire Boin
Mini-visite, atelier et Café & Croissants / Kurzführung, Workshop
und Kaffee & Gipfeli
Enfants de 5-10 ans accompagnés d'adultes
Kinder von 5-10 Jahren in Begleitung von Erwachsenen
→ Inscription jusqu'au / Anmeldung bis 24.01.2025: 026 305 51 40,
mahf@fr.ch

09.02.2025
10.00-12.00
Collage & Cadavre exquis
**Atelier pour adultes et jeunes dès 16 ans / Workshop für Erwachsene
und Jugendliche ab 16 Jahren ****
Avec / mit Claire Boin
Avec Café & Croissants / mit Kaffee & Gipfeli
→ Inscription jusqu'au / Anmeldung bis 06.02.2025: 026 305 51 40,
mahf@fr.ch

Visites libres par les enseignant-e-s / Freie Besuche durch Lehrpersonen
Merci d'annoncer votre venue au musée / Bitte anmelden:
026 305 51 40, mahf@fr.ch

LÉGENDES ET COPYRIGHTS DES IMAGES

- 1 Françoise Pérovitch, *Sentinelle*, 2015, bronze, édition de 8 + 4EA, 113 x 90 x 57 cm
©Photo: A. Mole, Courtesy Semiose ©2024, ProLitteris, Zurich
- 2 ORLAN, *Je t'autorise à être moi, je m'autorise à être toi*, ORLAN s'hybride à George Sand
et perpétue son sillage, 2022, Courtesy Studio ORLAN and Ceysson & Benetiere ©ORLAN
- 3 *Sainte Trinité*, XVIII^e siècle, huile sur toile ©MAHF/Francesco Ragusa
- 4 Erwin Wurm, *One Minute Sculpture*, 1997, c-print, 40 x 30 cm ©Erwin Wurm, Bildrecht Wien
©2024, ProLitteris, Zurich
- 5 *Monstre amphibie*, 2^e moitié du XVIII^e siècle, gravure ©MAHF/Francesco Ragusa
- 6 Arturo Carmassi, *La Belle et la Bête*, 1969, gravure ©MAHF/Francesco Ragusa
- 7 Joseph Reichlen, *Jeanne d'Arc*, 1905, huile sur toile ©MAHF/Francesco Ragusa
- 8 *Metropolis*, Ufa, 1927, Régie: Fritz Lang, Drehbuch: Thea von Harbou, *Homme machine /
Maschinenmensch sitzend mit Ringen* ©WSM Art Metropolis, Walter Schulze-Mittendorf,
Freundlicherweise zur Verfügung gestellt von der Friedrich-Wilhelm-Murnau-Stiftung, Wiesbaden

WHO'S WHO

Claire Boin	Médiatrice culturelle au MAHF-Espace
Nathalie Fasel	Kulturvermittlerin im MAHF-Espace
Adeline Favre	Collaboratrice scientifique au MAHF-Espace
Stephan Gasser	Konservator am MAHF-Espace Ko-Kurator der Ausstellung
Ivan Mariano	Directeur du MAHF-Espace
ORLAN	Artiste française transmédia
Maria Progin Cardinale	Storica dell'arte, MAHF-Espace
Caroline Schuster Cordone	Vice-directrice du MAHF-Espace Curatrice de l'exposition
Performance Pygmalion	Zufallkollektiv Conception: Denis Guenoun Assistanat conception, dramaturgie: Nathalie Kremer Interprétation: Joséphine de Weck, Nicolas Müller, distribution en cours Scénographie, création lumière, régie générale: Simon Lambelet Costum designer: David Schafer Administration: Claire Felix



8

CORPUS



LE CORPS HYBRIDE
DER HYBRIDE KÖRPER

29.11.2024 – 23.02.2025

MUSEE D'ART
ET D'HISTOIRE
FRIBOURG

Entre humain et animal, homme et machine, féminin et masculin, nature et objet, l'hybridation des corps remonte à l'Antiquité et parcourt l'iconographie chrétienne jusqu'à l'art contemporain. Elle se décline sous des formes inquiétantes comme merveilleuses. De nos jours, la question de la métamorphose des corps est omniprésente : elle inspire nos imaginaires, façonne nos manières d'être au monde et propose des identités multiples.

Die Hybridisierung des Körpers zwischen Mensch und Tier, Mensch und Maschine, Weiblichkeit und Männlichkeit, Natur und Objekt reicht bis in die Antike zurück und durchzieht die Kulturgeschichte von der christlichen Ikonografie bis hin zur zeitgenössischen Kunst. Sie tritt in ebenso beunruhigenden wie wundersamen Formen auf. Heutzutage ist die Frage nach der Metamorphose des Körpers allgegenwärtig: Sie inspiriert unsere Vorstellungswelt, prägt unsere Art, in der Welt zu sein, und bietet vielfältige Identitäten an.

PROGRAMME
PROGRAMM

Je/Do 28.11.2024
18.30 **Vernissage***
suivi d'un apéritif / mit Aperitif

Ve/Fr 29.11.2024
18.30 **Conférence «Femme avec tête(s)» de l'artiste ORLAN****

Me/Mi 04.12.2024
17.30 **Visite pour les enseignant.e.s / Führung für Lehrpersonen***
Caroline Schuster Cordone, Stephan Gasser & Claire Boin

Me/Mi 04.12.2024
18.30 **Visite réservée aux Amis du MAHF et de l'Espace***
avec Ivan Mariano, Caroline Schuster Cordone & Stephan Gasser

Je/Do 05.12.2024
18.30 **Visite guidée publique en français****
avec Ivan Mariano & Caroline Schuster Cordone

Ma/Di 31.12.2024
17.00 **Visite de l'exposition et champagne!****
avec Ivan Mariano & Caroline Schuster Cordone

Je/Do 09.01.2025
18.30 **Visite guidée publique en français****
avec Ivan Mariano & Caroline Schuster Cordone

Je/Do 16.01.2025
18.30 **Visite en langue des signes****
avec Adeline Favre

Di/So 19.01.2025
16.00 **Visita guidata in italiano in collaborazione con la Società Dante Alighieri Friburgo****
con Maria Progin Cardinale

Je/Do 23.01.2025
18.30 **Führung auf Deutsch****
mit Stephan Gasser

Di/So 26.01.2025
10.00 - 12.00 **Dimanche en famille / Familiensontag****
Mini-visite, atelier, Café & Croissants
Kurzführung, Workshop, Kaffee & Gipfeli
→ voir médiation culturelle / siehe Kulturvermittlung

Di/So 09.02.2025
10.00 - 12.00 **Collage & Cadavre exquis**
Atelier pour adultes et jeunes dès 16 ans / Workshop für Erwachsene und Jugendliche ab 16 Jahren**
Avec Café & Croissants / mit Kaffee & Gipfeli

Ve/Fr 14.02.2025
Performance Pygmalion**
Production Zufallkollektiv, création en partenariat avec Equilibre-Nuithonie, Fribourg
19.00 Visite de l'exposition
20.00 Performance au lapidaire du MAHF

Sa/Sa 15.02.2025
Performance Pygmalion**
Production Zufallkollektiv, création en partenariat avec Equilibre-Nuithonie, Fribourg
17.00 Visite de l'exposition
18.00 Performance au lapidaire du MAHF

Di/So 16.02.2025
Performance Pygmalion**
Production Zufallkollektiv, création en partenariat avec Equilibre-Nuithonie, Fribourg
17.00 Visite de l'exposition
18.00 Performance au lapidaire du MAHF

Di/So 23.02.2025
Last minute*
16.00 Dernière visite par Caroline Schuster Cordone & Ivan Mariano
16.30 Letzte Führung mit Stephan Gasser
17.00 Aperitif

* Entrée gratuite / Freier Eintritt
** Entrée payante / Kostenpflichtig
Sous réserve de modifications / Änderungen vorbehalten

AVEC DES ŒUVRES DE
MIT WERKEN VON

- | | |
|---------------------|----------------------|
| Heinrich Aldegrever | ORLAN |
| Robert de Baudous | Françoise Pérovitch |
| Charles-Ange Boily | Bernard Picart |
| François Bonnet | Pablo Picasso |
| Louise Bourgeois | Joseph Reichlen |
| Leontius Bucher | Peter Reinhart |
| Claude Cahun | Cécile Reims |
| Arunà Canevascini | Hans Roditzer |
| Ulisse Cantagalli | Jean Tinguely |
| Arturo Carmassi | Miriam Tinguely |
| Albrecht Dürer | Niki de Saint Phalle |
| Martin Engelbrecht | Pavel Schmidt |
| Ernst Fuchs | Ch.Thomas Scheffler |
| Matthieu Gafsou | Johann Sigismund |
| Hans Ruedi Giger | Schlehenried |
| Hendrick Goltzius | Daniel Spoerri |
| Hermine Haas-Favre | Ulrich Wagner |
| Johannes Herolt | Erwin Wurm |
| François Junod | Claire Zahnd |
| Karin Kurzmeyer | |
| Marcello | |
| Pat Noser | |
| Meret Oppenheim | |

ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

LOTÉRIE
ROMANDE

Les Amis du
MAHF et de l'Espace



1

2

3

4

5

6

7